



AET1 and AET0  
Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part IB and Part IA

---

Monday 06 June 2022      09.00am-12.00pm

---

## **Paper C4**

### **Modern Chinese translation and writing 2**

Answer **all** questions.

Write in **Chinese** throughout.

Write your number, **not** your name, on the cover sheet of **each** answer booklet.

### **STATIONERY REQUIREMENTS**

*20-page answer booklet*

*Rough Work Pad*

### **SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION**

*None*

**You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.**

## 1. Translation into Chinese (32 marks)

One day, a teacher entered the classroom and told the students that they would have a test. The teacher gave the test papers to all the students. They were confused to see that there was not a question, but just a black dot in the centre of the page. The teacher noticed the students' facial expressions and told them, "I want you to write about what you see there."

The students were still confused but got started with the test. At the end of the test, the teacher took all the answer sheets and started reading them. All the students described the black dot and tried to explain its position.

The teacher began to explain, "Everyone focused on the black dot and wrote about it, but no one wrote about the white paper. It is the same with our lives. The white paper represents our whole life, and the black dot represents problems in our life. Our life is a gift in itself. It is full of love and care, and we always have reasons to be happy – our friends around us, the job that provides us food and more, and the wonderful things we see every day. Still, we just focus on daily problems such as health issues, lack of money, problems in relationships etc., but we never see that these problems are very small compared to everything we have in our lives."

We should try to take our eyes off our problems and enjoy what we have and each moment that life gives us. Remember, the way of thinking determines the way of living.

Adapted from <http://read.qsbdc.com/html/202102/24872.html>

## **2. Translation into Chinese (33 marks).**

Air pollution is one of the major problems in cities. An increasing number of city dwellers are becoming extremely concerned about air pollution, from cars in particular. What are the causes of this pollution? In a typical city, there are four main sources of air pollution: waste disposal, heating, power plants and, most seriously, car exhaust. About 60% of air pollution is caused by cars in most big cities around the world.

How do cars cause air pollution? What happens is that a car engine uses a mixture of petrol and air, and this mixture burns to produce the energy which propels the car. Part of the petrol-air mixture is not completely burned up, and so the gases emitted from the engine contain some very dangerous chemicals, such as carbon monoxide etc., which pollute the atmosphere.

Fortunately, people in growing numbers have realised that it is high time we controlled or reduced air pollution. Some methods have already been put forward.

First, we can persuade people to buy fewer cars. Moreover, we need to encourage people to use other forms of transportation, such as bicycles and buses. Meanwhile, we can improve the bus services, making them cheaper, faster and more convenient. Furthermore, pollution-free fuel and energy-saving engines should be developed.

**(TURN OVER)**

Needless to say, there will be challenges in carrying out each of these suggestions. However, they are at least one step closer in the right direction to reduce car pollution. If we have a better control of car use, it won't be long before we can enjoy the blue sky and clean air in cities again.

Adapted from Zeng Yutao, *Yingyu Fanwen Fengkuang Beisong Liushi Pian* (Beijing: Renmin Publishing House, 2004, 2<sup>nd</sup> edition), p.33; and Mei Deming, *An Advanced Course of Interpretation* (Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2004, 2<sup>nd</sup> edition), pp.257-58.

**3. Write an essay in Chinese on the following topic (35 marks).**

我的大学生活  
**My university life**

**END OF PAPER**